

# 2 - Roar of Revolution

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Drunk Man**

Bring more booze!

**[00:10] Shea**

Ugh. I've heard about the Empire,  
but it really is as bad as they say.

**[00:15] Tio**

Well, it is a military nation, after all.

**[00:22] Hajime**

Must be the damage done  
by the demons' attack.

**[00:25] Hajime**

It's pretty bad.

**SIGN** Episode 2: Roar of Revolution

**[02:16] Kouki**

Hey, stop!

**[02:21] Hajime**

I don't mind you getting  
yourself into trouble,

**[02:24] Hajime**

but do try to keep us out of it.

**[02:27] Kouki**

You care so much about Shea-san,

**[02:30] Kouki**

yet you ignore the plight  
of all of those beastmen?!

**[02:33] Hajime**

Stop asking the obvious.

**[02:35] Hajime**

Shea is special, unlike the other beastmen.  
How much clearer can it get?

**[02:39] Hajime**

First, we gather intel.

**[02:42] Ryutarou**

I know it's disgusting,  
but we have to go, Kouki.

**[02:45] Suzu**

We have to prioritize  
Shea-san's family, for now.

**[02:47] Kouki**

I know!

**[02:52] Tio**

There's always something, isn't there?

**[02:56] Shizuku**

People are rarely simple  
and easy to understand.

**[02:59] Tio**

Indeed.

**[03:01] Tio**

Same goes to you, who notice  
things more keenly than others.

**[03:05] Tio**

Coupled with your  
compulsion to help others.

**[03:08] Shizuku**

Tio-san...

**[03:10] Tio**

You can ignore this as just  
wordplay from an elder,

**[03:15] Tio**

but I recommend you try  
getting spoiled for a change.

**[03:18] Tio**

For starters, there's  
someone who could spoil you.

**[03:38] Hajime**

Looks like Cam and the others  
went on a total rampage.

**[03:41] Shea**

Yes.

**[03:42] Shea**

The streets were full of rumors  
about my family.

**[03:47] Hajime**

It did sound like they got arrested  
and taken to the castle, but...

**[03:50] Hajime**

From here on, I'm going to gather intel  
with Yue, just the two of us.

**[03:54] Shea**

Huh? Why just you two?!

**[03:57] Shea**

If we go all together...

**[03:59] Shea**

Wait! Are you going to get all sneaky lovey-dovey together?!

**[04:02] Kaori**

What?! Is that true, Hajime-kun?!

**[04:04] Kaori**

No, no way! This is no time for that!

**[04:08] Tio**

No fair, why always just Yue?

**[04:11] Tio**

Master, may I join in?

**[04:14] Hajime**

No way!

**[04:15] Hajime**

Why would you talk about that at a place like this?

**[04:19] Yue**

You mean, you want to do it outside?

**[04:21] Hajime**

No, we're not doing it.

**[04:23] Yue**

Should we get a room?

**[04:24] Hajime**

I'm not talking about location.

**[04:28] Suzu**

Shizu-shizu, what do we do?!

**[04:30] Suzu**

Such spicy talk! And so close!

**[04:33] Shizuku**

So, they really do those things...

**[04:35] Shizuku**

But I guess not with Kaori yet...?

**[04:37] Ryutarou**

Damn it! Um, damn it!

**[04:40] Hajime**

That's enough, idiots.

**[04:43] Hajime**

It's just the two of us because

**[04:45] Hajime**

we might have to do some pretty gruesome torturing, depending on who we ask.

**[04:48] Hajime**

You guys won't be able to handle that.

**[04:51] Shizuku**

I see.

**[04:53] Hajime**

All right, later.

**[05:03] Shea**

You seem to have had a lot of fun.

**[05:07] Kaori**

Why is Yue glowing so much?

What did he do for you?

**[05:10] Hajime**

What are you thinking?

**[05:12] Hajime**

Yue's glowing because she drank my blood.

**[05:16] Hajime**

Did you really think we were getting it on?

**[05:20] Hajime**

What am I, a dog in heat?

**[05:22] Hajime**

Is that your honest evaluation of me?

**[05:25] Shea**

Haha! Oh, no way.

**[05:28] Shea**

I knew all along, of course.

Right, Kaori-san?

**[05:32] Kaori**

Y-Yes, of course, Shea!

**[05:35] Hajime**

Whatever. I got what I wanted.

**[05:39] Hajime**

Tonight, we're breaking into the place  
where they're likely holding Cam.

**[05:43] Hajime**

It'll just be me, Yue, and Shea.

**[05:46] Hajime**

We might need to be able to  
use Hide Presence and Teleport.

**[05:51] Kouki**

Hey, Nagumo.

**[05:52] Hajime**

What?

**[05:53] Kouki**

I know this isn't the time,

**[05:54] Kouki**

but if it's Shea-san's  
family who's being held,

**[05:57] Kouki**

can't you just ask to get them released?

**[06:00] Kouki**

Lily is in the castle right now,  
and I'm the Hero too.

**[06:04] Kouki**

Maybe we can talk to them.

**[06:05] Hajime**

Cam and the others entered  
the Empire illegally,

**[06:08] Hajime**

and killed a bunch of their soldiers.

**[06:10] Hajime**

You think you can just ask nicely  
to get them released?

**[06:14] Kouki**

Well...

**[06:16] Hajime**

It might affect the  
princess's diplomatic work.

**[06:19] Hajime**

Are you sure?

**[06:22] Kouki**

I can't cause trouble for Lily...

**[06:26] Hajime**

Hey, Amanogawa.

**[06:29] Hajime**

I need to ask you to do something for me.

**[06:31] Kouki**

Nagumo?! Asking me for help?!

**[06:33] Hajime**

Actually, no, never mind.

**[06:36] Hajime**

It's too dangerous. I can't ask  
you to do that for me.

**[06:39] Hajime**

Forget it. Sorry.

**[06:40] Kouki**

W-Wait! Wait a minute!

**[06:42] Kouki**

Can you at least tell me what  
it was you wanted?

**[06:44] Hajime**

Well, I'm intending to sneak in,  
but their security is as tight as it gets.

**[06:50] Hajime**

So I wanted you to create a diversion.

**[06:53] Kouki**

A diversion?

**[06:55] Hajime**

For example, you can cause a commotion,

**[06:59] Hajime**

pretending to be someone trying

to save the beastmen.

**[07:01] Kouki**

I'll do it. I'll do it, Nagumo!

I'll be your diversion!

**[07:05] Hajime**

Would you? I knew I could  
count on you, Hero.

**[07:09] Hajime**

Great!

**[07:10] Hajime**

Well I have to reward you  
for your cooperation.

**[07:13] Hajime**

I have just the thing  
for the Hero Team of do-gooders.

**[07:26] Kouki**

What is this?

**[07:27] Hajime**

A mask, as you can see.

**[07:29] Kouki**

Why?

**[07:30] Hajime**

Well, obviously,

**[07:32] Hajime**

it wouldn't be good to have you, the Hero,  
go on a rampage in the imperial capital, right?

**[07:36] Hajime**

You have to hide your identity.

**[07:38] Hajime**

A mask is the most  
direct way of doing that.

**[07:42] Hajime**

Every hero wears a mask, always.

**[07:45] Hajime**

I even made them in different colors  
so that you don't get mixed up.

**[07:49] Kouki**

Why are you so excited about this?

**[07:51] Hajime**

You shall don the red,  
the color of the leader.

**[07:55] Hajime**

Don't worry, Hero, (lol).

**[07:59] Kouki**

Did you just—

**[08:00] Hajime**

Sakagami, you take the blue one.

**[08:02] Hajime**

It represents cool and calm.

**[08:04] Ryutarou**

Uh, okay...

**[08:06] Hajime**

And you, Taniguchi, you get...

**[08:08] Suzu**

Is it pink?

**[08:09] Suzu**

I'm a little self-conscious about—

**[08:11] Hajime**

Yellow.

**[08:12] Hajime**

The color most known  
for just being all-around meh.

**[08:16] Suzu**

Nagumo-kun, do you actually hate me?

**[08:19] Hajime**

And lastly, for you, Yaegashi—

**[08:21] Shizuku**

Hold on.

**[08:23] Shizuku**

There's only one left.  
It can't be that one, right?

**[08:26] Hajime**

But it is.

**[08:28] Hajime**

The last one, the pink, is your color!

**[08:31] Shizuku**

No!

**[08:32] Shizuku**

In fact, there should be so many  
non-mask options for hiding my identity!

**[08:36] Shizuku**

You're obviously enjoying this!

**[08:39] Hajime**

Listen.

**[08:40] Hajime**

You have to be thorough  
if you're going to hide your identity.

**[08:43] Hajime**

Yaegashi.

**[08:45] Hajime**

A "cool beauty" type like you stereotypically  
secretly loves cutesy things.

**[08:50] Shizuku**

Huh?

**[08:52] Hajime**

Also, Kaori told me.

**[08:54] Hajime**

So I saved the pink one just for you.

**[08:57] Hajime**

You're welcome.

**[08:58] Shizuku**

How are you so pushy about this?

**[09:00] Shizuku**

I don't like cute things—

**[09:02] Shizuku**

Hey, Kaori! What are you talking about?!

**[09:06] Kaori**

It's what makes you cute, Shizuku-chan.

**[09:08] Kaori**

Like how your room  
is full of stuffed animals.

**[09:11] Kouki**

Coming to think of it,  
you always loved animals.

**[09:14] Suzu**

Especially small cute ones,  
like rabbits and cats.

**[09:19] Shea**

Ah!

**[09:20] Shea**

That must be why you were  
glancing at my bunny ears.

**[09:25] Hajime**

Now take the pink, Yaegashi. It's yours.

**[09:29] Shizuku**

W-What is this atmosphere?

**[09:31] Shizuku**

I'll say this one more time,  
I don't like pink.

**[09:36] Shizuku**

I'll accept this because I have to,  
but I'm not happy at all.

**[09:41] Shizuku**

Don't get the wrong idea.

**[09:45] Shea**

Shizuku-san, you can touch my  
bunny ears a little, if you want.

**[09:52] Haulia A**

I bet the chief is totally trolling  
the imperials right now.

**[09:57] Haulia B**

Yeah.

**[09:59] Haulia B**

Hey, why don't we bet  
on how injured the chief is?

**[10:03] Haulia C**

Oh, that's nice.

**[10:05] Haulia C**

I bet on "total loss of bunny ears."

**[10:07] Haulia D**

Wow, you're a high roller, aren't you?

**[10:10] Haulia E**

I mean, the chief is starting to sound  
more and more like the boss.

**[10:15] Haulia A**

Yeah, it's like he's been  
possessed by the boss.

**[10:19] Haulia B**

That said, if the boss ever got captured,

**[10:21] Haulia B**

he'd probably just destroy  
everything and walk out.

**[10:25] Haulia C**

In fact, the imperial capital  
would be in tears, right?

**[10:28] Haulia D**

Yeah, the Boss doesn't hold back.

**[10:30] Haulia A**

He's the devil.

**[10:31] Haulia B**

He's an ogre!

**[10:32] Haulia C**

More like the demon lord.

**[10:35] Hajime**

You all seem really upbeat, you BLEEPs.

**[10:38] Hajime**

It's been a long time but that's  
the attitude you show me, huh?

**[10:43] Hajime**

What's this? Why all quiet all of a sudden?

**[10:46] Haulia A**

Sorry, guys, I think this is the end for me.

**[10:50] Haulia A**

I'm starting to hear things...

**[10:58] Haulia A**

What?! Boss?!

**[11:00] Hajime**

Quiet down.

**[11:01] Yue**

They seem unexpectedly healthy.

**[11:04] Shea**

They look pretty beat up,  
but I'm not really worried anymore.

**[11:11] Haulia A**

Wh-What are you doing here, Boss?

**[11:14] Hajime**

Details later.

**[11:21] Imperial Soldier A**

Are we under attack?!

**[11:22] Imperial Soldier B**

Where, where?!

**[11:23] Imperial Soldiers**

Find them! Go now!

**[11:25] Imperial Soldier C**

There!

**[11:34] Imperial Soldier A**

Who are you?!

**[11:35] Imperial Soldier B**

Are you taunting us  
with your stupid masks?!

**[11:39] Kouki**

Oh, no, um, we're really not—

**[11:42] Imperial Soldier C**

There's no room for doubt!  
Especially that pink one!

**[11:45] Imperial Soldier C**

Are you trying to appear cute  
or something?!

**[11:48] Shizuku**

No, I'm not trying to be cute...

**[11:50] Shizuku**

I was forced... It's not my fault...

**[11:54] Suzu**

Hey! Ugly guy! What an awful thing  
to say to Shizu... Pink!

**[11:59] Suzu**

I... Yellow is really mad now!

**[12:00] Shizuku**

Pink is cute, but I'm not cute...  
I don't look good in pink...

**[12:02] Kouki**

That's right! Shizu... Pink can  
like cute things if she wants!

**[12:06] Kouki**

If you insult Pink anymore, I...

Red won't forgive you!

**[12:10] Ryutarou**

Sure, I guess Blue Mask  
won't forgive you either.

**[12:13] Kouki**

Let's go!

**[12:14] Ryutarou & Suzu**

Yeah!

**[12:16] Cam**

What kind of flimsy fist is that?!

**[12:18] Cam**

Do you seriously call yourself  
an imperial soldier?!

**[12:20] Cam**

Put your weight into it,  
you good-for-BLEEPing BLEEP!

**[12:25] Cam**

You're like a BLEEP that's BLEEPing!

**[12:28] Cam**

Try and break a bone of mine if you dare!

**[12:31] Interrogator A**

S-Shut up! What right do  
you have to say that to us!

**[12:35] Cam**

Try using your hands, not your mouth!

**[12:38] Cam**

Is your hand your lover  
that you can only use for BLEEP?!

**[12:41] Interrogator A**

Y-You!

**[12:45] Interrogator B**

S-Stop! Don't do that. You'll kill him!

**[12:48] Cam**

You over there. You're a BLEEP too!

**[12:50] Cam**

Stop making excuses and  
show some effort! You BLEEPs!

**[12:54] Interrogator B**

What's wrong with this guy?!

**[12:57] Interrogator A**

I can't take it anymore! I'm going insane!

**[13:01] Hajime**

Hey, do we really need to save him?

**[13:03] Yue**

Should we go home?

**[13:04] Shea**

I'm sorry, please do rescue him,

even in this state...

**[13:08] Cam**

I guess you were too young to face me,

**[13:10] Cam**

Cambantis Elfalight Rodelia Haulia,  
the Dark Hunter of the Forbidden Depths!

**[13:18] Hajime**

Shea, your dad has really gotten into it.

**[13:23] Shea**

It's like he's trying  
to kill me with shame...

**[13:27] Interrogator A**

I've had enough! I'm going home!

**[13:30] Interrogator B**

Wait! You're on duty!

**[13:38] Cam**

Could it be? Is it you, Boss?

**[13:42] Hajime**

Yeah.

**[13:43] Hajime**

I'm surprised you could taunt them  
so much in such a terrible state.

**[13:51] Cam**

I guess I'm not dreaming after all.

**[13:54] Cam**

Ah, Lady Yue, and Shea...

**[13:58] Hajime**

I released the others already. Let's go.

**[14:11] Shea**

I'm so glad. I'm so glad they're okay!

**[14:15] Shea**

Hajime-san, Yue-san, thank you.

**[14:19] Yue**

I'm glad we made it in time.

**[14:24] Hajime**

What's this, Yaegashi?

**[14:27] Shizuku**

I'm hoping to get spoiled  
to relieve some stress.

**[14:34] Cam**

Boss, can we have a word?

**[14:40] Cam**

We were taken alive  
and interrogated every day.

**[14:45] Cam**

They were mostly interested  
in why the Haulias changed so much,

**[14:51] Cam**

where we got our weapons,  
and what Verbergen wants.

**[14:55] Cam**

Get to the point.

**[14:57] Cam**

Yes, Boss.

**[14:59] Cam**

We, the Haulia Tribe, including  
those who we've added to our family,

**[15:06] Cam**

will declare war on the Empire  
as the New Haulia Tribe.

**[15:09] Shea**

W-What?! Don't be stupid!

**[15:12] Shea**

Have you lost your senses  
due to losing your brethren?!

**[15:16] Cam**

We're sane. Let us explain—

**[15:18] Shea**

I don't have the bunny ears to listen!

**[15:20] Shea**

I won't let you commit suicide!

**[15:32] Shea**

No, not there! Hajime-san, please!

**[15:36] Hajime**

There, have you calmed down?

**[15:40] Hajime**

You can hear them out  
before beating them up.

**[15:44] Shea**

You're right. I'm sorry. I'm okay now.

**[15:49] Shea**

I'm sorry to you too, Father.

**[15:53] Hajime**

Cam, just making sure,

**[15:55] Hajime**

you didn't tell me that  
to get me to join you, right?

**[16:00] Cam**

Oh, never.

**[16:02] Cam**

But it is true that your training gave us  
the strength to make these decisions.

**[16:08] Cam**

So, we just wanted you

to hear us make our decision clear.

**[16:13] Hajime**

Why?

**[16:14] Cam**

You'll hear us out?

**[16:16] Hajime**

If my training is the reason  
why you made your decision,

**[16:20] Hajime**

then I'm also the reason you're  
doing something stupid, right?

**[16:24] Hajime**

Also...

**[16:27] Cam**

As I mentioned before,

**[16:28] Cam**

we, the rabbit beastmen, drew  
the attention of the emperor.

**[16:32] Cam**

A strong interest, in fact.

**[16:35] Hajime**

Are you saying the emperor is going to  
start hunting rabbit beastmen?

**[16:38] Cam**

Yes.

**[16:39] Cam**

The emperor told us he  
would keep us as pets.

**[16:42] Cam**

Of course, I spat on him that very moment.

**[16:45] Hajime**

I see.

**[16:47] Cam**

But that actually made  
him like us even more.

**[16:51] Cam**

He said capturing all the rabbit beastmen  
and training them might be fun.

**[16:57] Hajime**

He might launch another invasion to the  
forest and attack more rabbit beastmen.

**[17:03] Cam**

Yes.

**[17:04] Cam**

Verbergen isn't ready  
to face another attack.

**[17:09] Cam**

And if the Empire promised  
to leave them alone

**[17:13] Cam**

in exchange for all  
of the rabbit beastmen...

**[17:17] Hajime**

If you stayed passive,  
they might take all of your kin.

**[17:23] Cam**

Affirmative.

**[17:24] Cam**

It wouldn't be hard for us Haulias  
to survive on our own.

**[17:28] Cam**

But to see other rabbit beastmen  
lose their futures because of us...

**[17:33] Cam**

That would be unbearable.

**[17:35] Hajime**

But you're not seriously going to  
take on the whole Empire head-on

**[17:38] Hajime**

with just the hundred  
or so of you, are you?

**[17:41] Cam**

Of course. A frontal assault is impossible.

**[17:45] Cam**

We are rabbit beastmen.

**[17:46] Cam**

Nobody hides their  
presence better than we do.

**[17:52] Hajime**

An assassination?

**[17:54] Cam**

Affirmative.

**[17:57] Hajime**

Don't you think the imperial  
family would be prepared for that?

**[18:02] Hajime**

We aren't going to target the emperor.

**[18:05] Hajime**

We'll go after the people around him.

**[18:08] Hajime**

We, the rabbit beastmen,  
have that power and we'll prove it.

**[18:12] Cam**

If we can force them to take a position of

**[18:15] Cam**

noninterference with us,  
that would be perfect.

**[18:20] Hajime**

The empire could seriously start an  
all-out eradication of the rabbit beastmen,

**[18:24] Hajime**

or they could live up to their so-called  
meritocracy to enter negotiations.

**[18:30] Hajime**

The odds aren't in your favor.

**[18:33] Cam**

Still, we have to try!

**[18:39] Shea**

Father... Everyone...

**[18:43] Cam**

Shea, don't give us that look.

**[18:46] Cam**

We are so happy that we've become  
strong enough to have the will to fight.

**[18:52] Shea**

But...

**[18:53] Cam**

We fight to win the right to live.

**[18:57] Cam**

No matter what powers we get,  
if we pull back now, we'll be losers again.

**[19:03] Cam**

That we can never accept.

**[19:06] Shea**

Father...

**[19:08] Cam**

Keep your head high, Shea.  
Don't look back toward us.

**[19:12] Cam**

You've already decided to go out into the  
world with the boss to move forward.

**[19:18] Cam**

Don't falter. Keep pushing on.

**[19:37] Hajime**

Shea.

**[19:41] Shea**

Hajime-san.

**[19:43] Hajime**

I'm not going to do any  
fighting in this conflict.

**[19:47] Shea**

Yes... I know.

**[19:51] Hajime**

Hey, don't jump to conclusions.

**[19:55] Hajime**

I won't fight, but I never said

I won't help, did I?

**[19:59] Shea**

Huh?

**[20:01] Hajime**

The Haulias have to  
show their strength here.

**[20:05] Hajime**

They have to see that  
the Haulias are no easy prey.

**[20:11] Hajime**

Since discrimination against the beastmen  
passes for common sense in this world.

**[20:14] Hajime**

If I fought and protected you,

**[20:16] Hajime**

the same thing would  
happen again when I leave.

**[20:22] Hajime**

Besides, Cam has the will to fight.  
That's why I won't do any fighting at all.

**[20:27] Hajime**

But our team's sunshine  
is looking so glum.

**[20:31] Hajime**

I wouldn't let that pass, would I?

**[20:34] Cam**

But boss... What will you do?

**[20:39] Hajime**

I won't permit any of your flimsy plans  
that'd cause her to cry.

**[20:45] Hajime**

You must directly put your knives  
on the Emperor's throat.

**[20:49] Hajime**

Grab him by the hair  
and drag his face to the floor.

**[20:51] Hajime**

Subdue his family, friends,  
and subordinates as he watches.

**[20:56] Hajime**

Conquer the castle, and let them know  
that no help is coming.

**[20:59] Hajime**

Make it clear that  
the Empire crumbled overnight!

**[21:02] Hajime**

Mark in their history books that,  
once you anger the Haulias,

**[21:07] Hajime**

a bloodbath of beheadings will ensue!

**[21:10] Hajime**

I don't hear a response, you BLEEPs!

**[21:14] Haulias**

Sir, yes, sir!

**[21:17] Hajime**

I can't hear you!

**[21:19] Hajime**

How dare you suggest war  
with such weak attitudes!

**[21:22] Hajime**

Are you just a gathering of BLEEPs?!

**[21:24] Haulia**

Sir, no, sir!

**[21:26] Hajime**

Then prove it!

**[21:28] Hajime**

Don't go after the small fish,  
go after the head!

**[21:31] Haulias**

Gung ho! Gung ho! Gung ho!

**[21:34] Hajime**

Sharpen your blades and your will.  
Cut down all who stand in your way!

**[21:39] Haulias**

Behead! Behead! Behead!

**[21:42] Hajime**

You are the main characters!

**[21:44] Hajime**

With me as your support,  
I won't allow any half-measures!

**[21:47] Hajime**

Do you understand?!

**[21:49] Haulias**

Aye, sir!

**[21:52] Hajime**

Good! Now get ready!

**[21:55] Hajime**

The New Haulias, 122 total,

**[21:58] Hajime**

will conquer the imperial castle!

**[21:59] Haulias**

Yeah!

**SIGN** Episode 03: The Princess's Ordeal

**[23:34] Hajime**

Next episode: "The Princess's Ordeal".

**[23:39] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:47:22 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:48:06 UTC by whimsee